

656202 230 V
656204 24 V

656212 230 V with microswitch
656214 24 V with microswitch

www.caleffi.com

ESPAÑOL

ES

PT
PORTUGUÊS

PT

NEDERLANDS

NL

RU
РУССКИЙ

RU

© Copyright 2011 Caleffi



INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.

CABEZAL ELECTROTÉRMICO

Generalidades

Los cabezales electrotermostáticos de esta serie llevan el marcado CE de acuerdo con las directivas 2006/95/CE y 2004/108/CE.

Advertencias

Estas instrucciones deben leerse y comprenderse antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto. El símbolo ! significa: ¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se entrega con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO
DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función

El cabezal electrotermostático, combinado con válvulas termostatazables o termostáticas para radiadores, con colectores de distribución para sistemas de paneles radiantes y radiadores o con válvulas de zona, corta automáticamente el paso del fluido tras una señal del termostato de ambiente o de otro interruptor eléctrico.

Características técnicas

Materiales: policarbonato autoextinguible
Color: blanco RAL 9010 (cód. 656202/204) gris RAL 9002 (cód. 656212/214)
Prestaciones: Normalmente cerrado
Alimentación eléctrica: 230 V (ac) - 24 V (ac) - 24 V (dc)
Corriente de arranque: <= 1 A
Corriente en régimen: 230 V (ac) = 13 mA / 24 V (ac) - 24 V (dc) = 140 mA
Potencia absorbida en régimen: 3 W
Capacidad contactos micr. auxiliar (cód. 656212/214): 0,8 A (230 V)
Grado de protección (en cualquier posición de montaje): IP 54
Doble aislamiento: CE
Tiempo de actuación: apertura y cierre de 120 s a 180 s
Longitud cable de alimentación: 80 cm
Condiciones ambientales (válvula + cabezal)
Campo de temperatura del fluido: 5÷75 °C
Temperatura ambiente
Funcionamiento: 0÷50 °C EN 60721-3-3 Cl. 3K3, hum. máx. 85 %
Transporte: -10÷70 °C EN 60721-3-2 Cl. 2K2, hum. máx. 95 %
Almacenamiento: -5÷50 °C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, hum. máx. 95 %

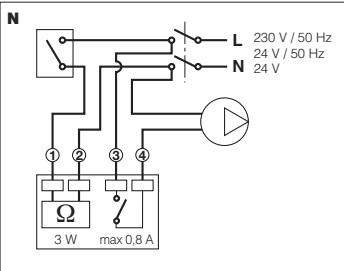
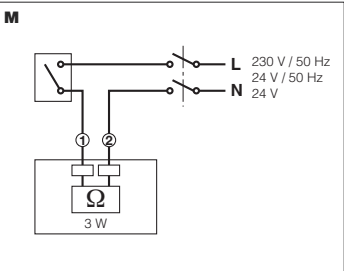
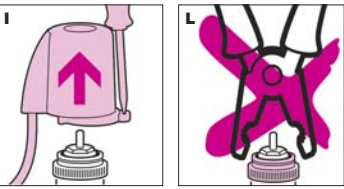
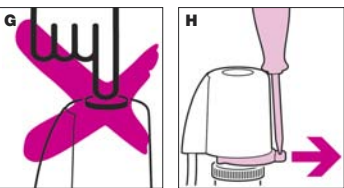
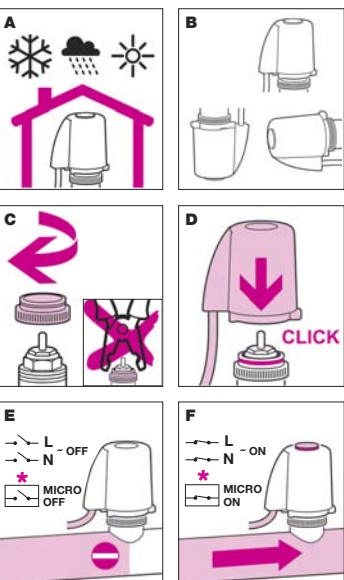
Montaje (figs. A, B, C y D)
Enroscar el anillo hasta el tope.

Utilización (figs. E, F y G)
Indicador de posición de apertura: verde
* Uso con microinterruptor auxiliar. El microinterruptor auxiliar se acciona con el movimiento de apertura del cabezal electrotermostático. El microinterruptor auxiliar se cierra cuando el cabezal electrotermostático se abre aproximadamente al 80 %.

Desmontaje (figs. H, I y L)

Esquema eléctrico:
- sin micr. auxiliar (fig. M)
- con micr. auxiliar (fig. N)
1 = marrón 2 = azul 3 = negro 4 = gris

Acoplamientos (fig. O)
** Con adaptador cód. F36077



INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com.

COMANDO ELECTROTÉRMICO

Generalidades

Esta série de comandos electrotermostáticos possui a marca CE segundo as das directivas 2006/95/CE e 2004/108/CE.

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ! significa: ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSICÃO DO UTILIZADOR
ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

O comando electrotermostático, em acoplamento com válvulas termostatazáveis ou termostáticas para radiadores, com colectores de distribuição para instalações de chão radiante e radiadores, e com válvulas de zona, torna automática a intercepção do fluido sob comando de um termostato ambiente ou de outro interruptor eléctrico.

Características técnicas

Materiais: policarbonato auto-extinguível
Borracha protectora: policarbonato auto-extinguível
Cor: branco RAL 9010 (cód. 656202/204) cinzento RAL 9002 (cód. 656212/214)
Desempenho: Normalmente fechado
Alimentação: 230 V (ac) - 24 V (ac) - 24 V (dc)
Corrente inicial de ligação: <= 1 A
Corrente em funcionamento: 230 V (ac) = 13 mA / 24 V (ac) - 24 V (dc) = 140 mA
Consumo em funcionamento: 3 W
Corrente contactos micro auxiliar (cód. 656212/214): 0,8 A (230 V)
Grau de protecção (montado em todas as posições): IP 54
Construção com duplo isolamento: CE
Tempo de intervenção: abertura e fecho de 120 s a 180 s
Comprimento do cabo de alimentação: 80 cm
Condições ambientais (válvula + comando)
Campo de temperatura fluido: 5÷75 °C
Temperatura ambiente
Funcionamento: 0÷50 °C EN 60721-3-3 Cl. 3K3, humidade máx. 85 %
Transporte: -10÷70 °C EN 60721-3-2 Cl. 2K2, humidade máx. 95 %
Armazenamento: -5÷50 °C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, humidade máx. 95 %

Instalação (fig. A - B - C - D)
Apertar a rosca até ao batente.

Utilização (fig. E - F - G)
Indicador de posição de abertura: verde
* Utilização com micro-interruptor auxiliar. O micro-interruptor auxiliar é accionado pelo movimento de abertura do comando electrotermostático. O micro-interruptor auxiliar fecha-se no caso de um valor médio de abertura do comando electrotermostático de 80 %.

Desmontagem (fig. H - I - L)

Esquema eléctrico:
- sem micro auxiliar (fig. M)
- com micro auxiliar (fig. N)
1 = Castanho 2 = Azul 3 = Preto 4 = Cinzento

Tabela de ligações (fig. O)
** Com adaptador cód. F36077

Table O: Connection table with columns for Series, DN, Kv0.01, and ΔPmax.

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INBEDRIJFSTELLING EN ONDERHOUD

We bedanken U voor de keuze van ons product.

Nadere technische details omtrent dit toestel, vindt U op onze site www.caleffi.com.

ELEKTROTHERMISCHE BEDIENING

Algemeen

Deze serie elektrothermische bedieningen is voorzien van het CE keurmerk in overeenstemming met de richtlijnen 2006/95/CE en 2004/108/CE.

Waarschuwingen

Geleefte de volgende aanwijzingen goed te lezen alvorens het product te installeren of onderhouden te verrichten. Het symbool ! betekent: LET OP! NIET NAVOLGEN VAN DEZE AANWIJZINGEN KAN GEVAARLIJK ZIJN!

Veiligheid

Het is verplicht de veiligheidsvoorschriften op te volgen die vermeld staan op het specifieke document in de verpakking.

DE GEBRUIKER DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER
HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

Functie

In combinatie met thermostatische of thermostatischebare radiatorventielen, met verdeelcollectoren voor systemen met straalpanelen en radiatoren en met zoneventielen, dient de elektrothermische bediening voor automatisch afsluiten van de vloeistof. Of op commando van de omgevingsthermostaat of andere schakelaar.

Technische gegevens

Materiaal: zelfblussend polycarbonaat
Behuizing: wit RAL 9010 (code 656202/204) grijs RAL 9002 (code 656212/214)
Kleur:
Prestaties: Normaal gesloten
Voeding: 230 V (ac) - 24 V (ac) - 24 V (dc)
Piekstroom: <= 1 A
Bedrijfsstroom: 230 V (ac) = 13 mA / 24 V (ac) - 24 V (dc) = 140 mA
Energieverbruik: 3 W
Capaciteit extra microschenkelaar (code 656212/214): 0,8 A (230 V)
Grau de beschermingsgraad (assemblage in elke stand): IP 54
Construcție met dubbele izolație: CE
Werkingstijf: opening en sluiting 120 - 180 sec.
Lengte voedingskabel: 80 cm
Omgevingscondities (ventiel + bediening)
Temperatuurbereik vloeistof: 5÷75 °C
Omgevingstemperatuur:
Werking: 0÷50 °C EN 60721-3-3 Cl. 3K3, max. vochtigheid 85 %
Transport: -10÷70 °C EN 60721-3-2 Cl. 2K2, max. vochtigheid 95 %
Opslag: -5÷50 °C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, max. vochtigheid 95 %

Installatie (afb. A - B - C - D)
De moer volledig vastdraaien

Gebruik (afb. E - F - G)
Aanluiting openingsstand: groen
* Gebruik met extra microschenkelaar. De extra microschenkelaar wordt aangestuurd bij het openen van de elektrothermische bediening. De extra microschenkelaar sluit bij een gemiddelde openingswaarde van de elektrothermische bediening van 80 %.

Demontage (afb. H - I - L)

Schakelschema:
- zonder extra micro (afb. M)
- met extra micro (afb. N)
1 = Bruin 2 = Blauw 3 = Zwart 4 = Grijs

Aansluittabel (afb. O)
** Met adapter code F36077

Table O: Connection table with columns for Series, DN, Kv0.01, and ΔPmax.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ВВОДУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим Вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com.

ЭЛЕКТРОТЕПЛОЙ ПРИВОД

Общие сведения

Эти серии электротепловых приводов имеют маркировку CE в соответствии с директивами 2006/95/CE и 2004/108/CE.

Предупреждения

Данные инструкции должны быть прочитаны и усвоены до начала монтажа и техобслуживания изделия. Символ ! означает: ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!

Безопасность
Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.

ДААННЕ ИНСТРУКЦИИ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ В РАСПОЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Назначение

ЭЛЕКТРОТЕПЛОЙ ПРИВОД в сочетании с клапанами с терmostатической опцией или терmostатическими клапанами для радиаторов, с распределительными коллекторами для систем панельного и радиаторного отопления и зонными клапанами, выполняет функцию перевода в автоматический режим отсекаания подачи теплоносителя на привод терmostата среды или другого электрического переключателя.

Технические характеристики

Материалы: защитная оболочка: самогасящийся поликарбонат
Цвет: белый RAL 9010 (код 656202/204) серый RAL 9002 (код 656212/214)
Эксплуатационные показатели: Нормально закрытый
Электропитание: 230 В (пер. ток) - 24 В (пер. ток) - 24 В (пост. ток)
Пусковой ток: <= 1 А
Ток в рабочем режиме: 230 В (пер. ток) = 13 мА / 24 В (пер. ток) - 24 В (пост. ток) = 140 мА
Потребляемая мощность в рабочем режиме: 3 Вт
Емкость контактов вспомогательного микровыключателя (код 656212/214): 0,8 А (230 В)
Степень защиты (при сборке в любом положении): IP 54
Конструкция с двойной изоляцией: CE
Время срабатывания: открытие и закрытие от 120 с до 180 сек.
Длина теплопроводящего кабеля: 80 см
Условия окружающей среды (клапан + привод)
Диапазон температуры жидкости: 5÷75 °C
Температура окружающей среды:
Функционирование: 0÷50 °C EN 60721-3-3 Cl. 3K3, макс. влажность 85 %
Транспортировка: -10÷70 °C EN 60721-3-2 Cl. 2K2, макс. влажность 95 %
Хранение: -5÷50 °C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, макс. влажность 95 %

Монтаж (рис. А - В - С - D)
Завинтить крытую гайку до упора.

Использование (рис. E - F - G)
Указатель открытого положения: зеленый
* Использование со вспомогательным микровыключателем. Вспомогательный микровыключатель приводится в действие за счет открытия электротеплового привода. Вспомогательный микровыключатель замыкается при среднем значении открытия электротеплового привода, равном 80 %.

Демонтаж (рис. H - I - L)

Электрическая схема:
- без вспомогательного микровыключателя (рис. М)
- со вспомогательным микровыключателем (рис. N)
1 = Коричневый 2 = Синий 3 = Черный 4 = Серый

Таблица комбинаций (рис. O)
** С адаптером код F36077

Table O: Connection table with columns for Series, DN, Kv0.01, and ΔPmax.